



វេទិកាសម្រាប់ការចងចែកសម្រាប់វិស័យ ស្តីពីកម្ពុជា
The NGO Forum on Cambodia

Joint Statement by ESO on
Don Sahong Hydropower Dam in
Laos.

លេខ: ០៧៧ /NGOF/២០១៥/EP

សូមគោរពជូន

ស្ថាប័នរដ្ឋាភិបាល គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ ដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ និង បណ្តាញសារព័ត៌មាន

កម្មវត្ថុ: សូមគោរពជូន សេចក្តីថ្លែងការណ៍រួមរបស់អង្គការសង្គមស៊ីវិលក្នុងការសម្តែងការខកចិត្តយ៉ាងខ្លាំង
ចំពោះការអនុម័តរបស់សភាជាតិសាធារណៈរដ្ឋប្រជាមានិតឡាវ លើកិច្ចសន្យាសម្បទានរបស់
គម្រោងសាងសង់ទំនប់វារីអគ្គិសនី ជន សាហុង ដែលរៀបចំឡើងកាលពីថ្ងៃទី ១៨ ខែកញ្ញា
ឆ្នាំ២០១៥ នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។

សេចក្តីដូចបានចែងក្នុងកម្មវត្ថុខាងលើ យើងខ្ញុំមានកិត្តិយសសូមជំរាបជូនថា ក្រុមអង្គការសង្គមស៊ីវិល
ជាតិ និង អន្តរជាតិ ដែលធ្វើការលើផ្នែកបរិស្ថានក្នុងតំបន់ទន្លេមេគង្គ មានការខកចិត្តយ៉ាងខ្លាំងចំពោះការអនុម័ត
របស់សភាជាតិសាធារណៈរដ្ឋប្រជាមានិតឡាវ លើកិច្ចសន្យាសម្បទានរបស់គម្រោងសាងសង់ទំនប់វារី
អគ្គិសនី ជន សាហុង។

អាស្រ័យដូចនេះ យើងខ្ញុំសូមគោរពជូន សេចក្តីថ្លែងការណ៍រួម នេះ ដែលមានជាភាសាខ្មែរ និង
អង់គ្លេស ចំនួន ០១ ច្បាប់។

សូម ឯកឧត្តម លោកជំទាវ លោក លោកស្រី មេត្តាទទួលនូវការគោរពរាប់អានដ៏ស្មោះពីយើងខ្ញុំ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២១ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៥
នាយកប្រតិបត្តិ
បណ្ឌិត តឹក វណ្ណារ៉ា

RECEIVED		
Date:	25-Sep-15	
Chrono #:	459	
Distribution	Action	Info
HO	✓	
TSD		
CPD		
FAS-FI		
FAS-A&P		
ICCS		
HRS		
Action assigned to:		
Initial	Date	

18th September 2015

Joint Statement

by

Civil Society Organizations to Express Strong Disappointment over the Approval of the Concession Agreement of the Construction of the Don Sahong Hydropower Dam by the National Assembly of the People's Democratic Republic of Laos

Rivers Coalition in Cambodia (RCC) and national and international organizations express their **strong disappointment** over the approval of the concession agreement for the proposed construction of the Don Sahong Hydropower Dam by the National Assembly of the People's Democratic Republic of Laos¹.

The approval of the concession agreement was made while the requests made by the Governments, communities of the lower Mekong and civil societies of the three countries members of Mekong River Commission (Cambodia, Vietnam, and Thailand) have yet to be meaningfully responded to and/or resolved, according to the Procedures for Notification, Prior Consultation and Agreement (PNPCA) for the proposed Don Sahong Hydropower Dam held in December 12, 2014 and the Formal Reply Forms of the Governments of Cambodia, Vietnam, and Thailand submitted in early 2015. Furthermore, the Lao Government does not abide by the spirit of the meeting held in June 19, 2015 in which the four members of the Mekong River Commission (MRC) including Cambodia, Laos, Thailand, and Vietnam have agreed that a decision on the prior consultation of the proposed Don Sahong Hydropower Project be taken to the governmental level because they could not come to a common conclusion on how to proceed with the project².

Once again, we continue to insist for the following requests:

1. Immediately stop all activities related to the construction of the Don Sahong Dam;
2. Not to approve a Power Purchasing Agreement until all stakeholders' requests have been addressed;
3. No further project contracts should be signed, including the dam's Engineering Procurement and Construction (EPC) Agreement;
4. Conduct a Trans-boundary Environmental Impact Assessment by an independent consultant with the comprehensive participation of stakeholders (communities to be affected and civil society organizations);
5. Encourage debates, solutions, and agreements to all stakeholders' requests and concerns in a responsible manner;
6. All Government members of the Mekong River Commission need to put more pressure in all forms on the Lao Government, which has made the unilateral decision.

Endorsement by Rivers Coalition in Cambodia (RCC) and other NGOs/INGOs:

- The NGO Forum on Cambodia (NGOF)
- 3S Rivers Protection Network (3SPN)
- Fisheries Action Coalition Team (FACT)

¹ Phnom Penh Post (01 September 2015): Don Sahong dam gets official approval

² <http://www.mrcmekong.org/news-and-events/news/lower-mekong-countries-take-prior-consultation-on-the-don-sahong-project-to-the-governmental-level/>



វគ្គការងារសម្រាប់សង្គមស៊ីវិលកម្ពុជា
The NGO Forum on Cambodia
ធ្វើការរួមគ្នាដើម្បីការប្រែប្រួលវិជ្ជមាន
Working Together for Positive Change





- Culture and Environment Preservation Association (CEPA)
- My Village Organization (MVi)
- Save Volnerables Cambodia (SVC)
- Community Economy Development (CED)
- Cambodian Human Rights and Development Association (ADHOC)
- Khmer Farmer's Association (KFA)
- Northeast Rural Development Organization (NRD)
- Ponlok Khmer (PKH)
- Cambodian Rural Development Team (CRDT)
- Community Legal Education Center (CLEC)
- Mlub Prumvihearthor Center (MPC)
- Environmental Cooperation and Tourism Organization (CETO)
- Action For Development (AFD)
- The Coalition of Cambodia Fishers (CCF)
- Khmer Farmer Cooperation Agriculture Development Organization (KFCADO)
- World Wide Fund for Nature (WWF)
- Oxfam in Cambodia
- Ponleu Ney Kdey Sangkhum (PNKS)
- Village Support Group (VSG)
- Peace and Development Aid Organization (PDAO)
- Social Action for Change Rural Education Development (SACRED)
- Kumpuchea's Women Welfare Actions (KWWA)
- RACHANA organization (RACHANA)
- Nation Association of Prosperity (NAPA)
- Occupation of Rural Economic Development and Agriculture (OREDA)
- Sangha Dhama For Development Association (SDDA)
- Cambodia Human Rights Task Forces (CHRTF)
- Conservation and Development on Cambodia (CDCam)
- Cambodia Indigenous Youth Association (CIYA)
- Cambodian Community Development (CCD)
- Banteay Srey Organization
- Mlop Baitong
- Nak Aphiwat Sahokom (NAS)
- World Renew
- Children & Women Development Center in Cambodia (CWDCC)
- Conservation International (CI)
- Indigenous Community Support Organisation (ICSO)
- Gender and Development for Cambodia (GADC)
- Build Community Voice (BCV)
- Green Village (Phum Baitong)
- Sahmakum Teang Tnaut (STT)
- Forum Syd
- Light New of Unity (LNU)

Cc:

- Ministry of Water Resources and Meteorology (MOWRAM)
- Cambodia National Mekong Committee (CNMC)
- Lao National Mekong Committee (LNMC)
- Vietnam National Mekong Committee (VNMC)
- Thai National Mekong Committee (TNMC)
- Mekong River Commission (MRC)
- National Assembly (NA)



មតិការងារអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល កម្ពុជា
 The NGO Forum on Cambodia
 ធ្វើការរួមគ្នាដើម្បីការប្រែប្រួលអវិជ្ជមាន
 Working Together for Positive Change

- 3rd Committee of National Assembly
- Ministry of Mine and Energy (MoME)
- Ministry of Environment (MoE)
- Ministry of Agriculture, Forestry, and Fisheries (MAFF)
- Ministry of Tourism (MoT)
- Ministry of Rural Development (MRD)
- Cambodia Development Council (CDC)
- Ministry of Economic and Finance (MEF)
- Ministry of Interior (Mol)
- Ministry of Women Affair (MoWA)
- Ministry of Foreign Affair and International Cooperation
- Development Partners
- International and National Media



For more information, contact to:
 Dr. Tek Vannara, NGOF's ED at 012 793489, vannara@ngoforum.org.kh





ទំព័រ ១៤
 ទំនាក់ទំនង
 The NGO Forum on Cambodia
 ធ្វើការជាមួយគ្នាដើម្បីការប្រែប្រួលវិជ្ជមាន
 Working Together for Positive Change



៤. ធ្វើការសិក្សាវាយតម្លៃហេតុប៉ះពាល់ឆ្លងដែន ដោយស្ថាប័នប្រឹក្សាយោបល់ឯករាជ្យ ដោយមានការចូលរួមពេញលេញពីភាគីពាក់ព័ន្ធ (សហគមន៍ដែលនឹងរងផលប៉ះពាល់ និងអង្គការសង្គមស៊ីវិល)។
៥. ជម្រុញឲ្យមានការជជែក ដោះស្រាយ និងឯកភាពនូវរាល់សំណូមពរ និងកិច្ចព្រមព្រៀងប្រកបដោយការទទួលខុសត្រូវខ្ពស់។
៦. រដ្ឋាភិបាលទាំងអស់ជាសមាជិកនៃគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គត្រូវដាក់សម្ពាធតាមគ្រប់រូបភាពទៅលើរដ្ឋាភិបាលឡាវ ដែលបានធ្វើការសម្រេចលើការបន្តគម្រោងសាងសង់ទំនប់ ជនសាហុងជាឯកតោភាគី។

សម្ព័ន្ធទន្លេកម្ពុជា និង អង្គការជាតិ និង អន្តរជាតិ ដែលគាំទ្រលើសេចក្តីថ្លែងការណ៍រួមនេះមាន ៖

- វេទិកានៃអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ស្តីពីកម្ពុជា (NGOF)
- បណ្តាញការពារទន្លេសេសាន ស្រែពក សេកុង (3SPN)
- សម្ព័ន្ធភាពដើម្បីអភិរក្សធនធានជលផល (FACT)
- សមាគមថែរក្សាបរិស្ថាន និងវប្បធម៌ (CEPA)
- អង្គការភូមិខ្ញុំ (MVi)
- អង្គការថែរក្សាជនជាតិដើមភាគតិចកម្ពុជា (SVC)
- អង្គការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចសហគមន៍ (CED)
- សមាគមការពារសិទ្ធិមនុស្ស និងអភិវឌ្ឍន៍នៅកម្ពុជា (ADHOC)
- សមាគមន៍កសិករខ្មែរ (KFA)
- អង្គការអភិវឌ្ឍន៍ជនបទភូមិភាគឦសាន (NRD)
- អង្គការពន្លកខ្មែរ (PKH)
- ក្រុមអភិវឌ្ឍន៍ជនបទកម្ពុជា (CRDT)
- មជ្ឈមណ្ឌលអប់រំច្បាប់សំរាប់សហគមន៍ (CLEC)
- អង្គការម្លប់ព្រហ្មវិហារធម៌ (MPC)
- អង្គការសហប្រតិបត្តិការបរិស្ថាន និង ទេសចរណ៍ (CETO)
- អង្គការសកម្មភាពដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍ (AFD)
- សម្ព័ន្ធប្រជាទេសាទកម្ពុជា (CCF)
- អង្គការកសិករខ្មែរសហប្រតិបត្តិការអភិវឌ្ឍន៍កសិកម្ម (KFCADO)
- មូលនិធិសកលសម្រាប់ធម្មជាតិ (WWF)
- អុកស្វាម កម្ពុជា (Oxfam in Cambodia)
- អង្គការពន្លឺនៃក្តីសង្ឃឹម (PNKS)
- ក្រុមគាំទ្រភូមិ (VSG)
- អង្គការជំនួយអភិវឌ្ឍន៍ និងសន្តិភាព (PDAO)
- អង្គការសកម្មភាពសង្គមដើម្បីផ្លាស់ប្តូរលើផ្នែកអប់រំនិងអភិវឌ្ឍន៍ជនបទ (SACRED)
- អង្គការសកម្មភាពដើម្បីសុខុមាលភាពស្រ្តីកម្ពុជា (KWVA)



គោលដៅនៃវគ្គការងារនេះគឺជាការបង្កើនស្ថិរភាព
 The NGO Forum on Cambodia
 ធ្វើការសហការដើម្បីការប្រែប្រួលវិជ្ជមាន
 Working Together for Positive Change

ថ្ងៃទី ១៨ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៥

**សេចក្តីថ្លែងការណ៍រួមរបស់អង្គការសង្គមស៊ីវិល
 ក្នុងការសម្តែងការខកចិត្តយ៉ាងខ្លាំងចំពោះ ការអនុម័តយល់ព្រមរបស់សភាជាតិ
 របស់សភាជាតិនៃសាធារណៈរដ្ឋប្រជាមានិតកម្ពុជា លើកិច្ចសន្យាសម្បទាន
 របស់គម្រោងសាងសង់ទំនប់ទឹកដំណាក់កាលទី១ ដន សាហុង**



សម្ព័ន្ធទន្លេកម្ពុជា (Rivers Coalition in Cambodia) ព្រមទាំងអង្គការសង្គមស៊ីវិលជាតិ និងអន្តរជាតិ សូមសម្តែងនូវការខកចិត្តយ៉ាងខ្លាំងចំពោះ ការអនុម័តយល់ព្រមរបស់សភាជាតិនៃសាធារណៈរដ្ឋប្រជាមានិតកម្ពុជា លើកិច្ចសន្យាសម្បទាន ដើម្បីឈានទៅធ្វើការសាងសង់គម្រោងទំនប់វារីអគ្គិសនី ដន សាហុង¹ ។



ការអនុម័តលើកិច្ចសន្យាសម្បទាននេះបានធ្វើឡើង ក្នុងខណៈពេលដែលសំណូមពរទាំងឡាយរបស់ប្រទេសជាសមាជិកនៃគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គទាំង ០៣ ប្រទេស (កម្ពុជា វៀតណាម និង ថៃ) ព្រមទាំងសហគមន៍ផ្នែកខាងក្រោមនៃទន្លេមេគង្គ និងអង្គការសង្គមស៊ីវិលនានា មិនទាន់ត្រូវបានឆ្លើយតប និងដោះស្រាយប្រកបដោយអត្ថន័យនៅឡើយ ផ្អែកទៅលើ “នីតិវិធីសម្រាប់ការជូនដំណឹង ការពិគ្រោះយោបល់ជាមុន និងកិច្ចព្រមព្រៀង” (PNPCA) ចំពោះទំនប់វារីអគ្គិសនី ដន សាហុង កាលពីថ្ងៃទី១២ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៤ និងការឆ្លើយតបជាផ្លូវការរបស់រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា វៀតណាម និង ថៃ (Formal Reply Form) ដែលបានដាក់ជូនគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ (MRC) នៅក្នុងដើមឆ្នាំ២០១៥ កន្លងមកនេះ។ លើសពីនេះទៅទៀត រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាបានគោរពស្មារតីនៃកិច្ចប្រជុំកាលពីថ្ងៃទី ១៩ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៥ ដែលសមាជិកទាំងបួននៃគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ មាន កម្ពុជា ឡាវ ថៃ និង វៀតណាម បានឯកភាពគ្នាថា ការសម្រេចទៅលើការពិគ្រោះយោបល់ជាមុន នៃទំនប់វារីអគ្គិសនីដែលកំពុងស្នើឡើងនេះ ត្រូវបញ្ជូនបន្តទៅពិភាក្សា និងសម្រេចនៅកម្រិតក្រុមប្រឹក្សា (Council) ដែលរួមមានរដ្ឋាភិបាលកម្រិតថ្នាក់ដឹកនាំកំពូលនៃប្រទេសទាំងបួន ពីព្រោះពួកគេ មិនអាចឈានដល់ការឯកភាពជារួមមួយពីដំណើរការនៃគម្រោងនេះ² ។



ជាថ្មីម្តងទៀតយើងខ្ញុំនៅតែបន្តស្នើសុំយ៉ាងទទួលបាន៖

១. បញ្ឈប់ជាបន្ទាន់នូវរាល់សកម្មភាពទាំងឡាយពាក់ព័ន្ធនឹងការសាងសង់ទំនប់ ដន សាហុង
២. មិនត្រូវអនុម័តលើកិច្ចសន្យាទិញអគ្គិសនី (Power Purchase Agreement) មុនពេលដែលបញ្ហា ឬសំណូមពរទាំងឡាយរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធមិនទាន់បានដោះស្រាយ។
៣. កុំបន្តឲ្យមានការចុះកិច្ចសន្យាផ្សេងទៀតលើគម្រោងនេះ ដោយរួមបញ្ចូលទាំងកិច្ចព្រមព្រៀងលទ្ធកម្មវិស្វកម្មទំនប់ និងការសាងសង់ (Engineering Procurement and Construction)។



¹ Phnom Penh Post (01 September 2015): Don Sahong dam gets official approval

² <http://www.mrcmekong.org/news-and-events/news/lower-mekong-countries-take-prior-consultation-on-the-don-sahong-project-to-the-governmental-level/>



- អង្គការរចនា (RACHANA)
- សមាគមន៍ចំរើនជាតិ (NAPA)
- អង្គការ បំប៉នវិជ្ជាជីវៈអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចនិងអភិវឌ្ឍន៍ជនបទ (OREDA)
- សមាគមសង្គមភាពដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍ (SDDA)
- ក្រុមកិច្ចការពិសេសសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា (CHRTF)
- អង្គការអភិរក្ស និងអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា (CDCam)
- សមាគមន៍យុវជនជនជាតិដើមភាគតិចកម្ពុជា (CIYA)
- អង្គការអភិវឌ្ឍន៍សហគមន៍កម្ពុជា (CCD)
- អង្គការបន្ទាយស្រី (Banteay Srey)
- អង្គការម្លប់បៃតង (Mlup Baitong)
- អ្នកអភិវឌ្ឍន៍សហគមន៍ (NAS)
- វើល រីញូ (World Renew)
- មជ្ឈមណ្ឌលអភិវឌ្ឍន៍ស្ត្រី និង កុមារ ក្នុងប្រទេសកម្ពុជា (CWDC)
- អង្គការអភិរក្សអន្តរជាតិ (CI)
- អង្គការគាំទ្រសហគមន៍ជនជាតិដើមភាគតិច (ICSO)
- អង្គការយេនឌ័រ និងអភិវឌ្ឍន៍ ដើម្បីកម្ពុជា (GADC)
- អង្គការអភិវឌ្ឍន៍សំលេងសហគមន៍ (BCV)
- ភូមិបៃតង (Green Village)
- សមាគមធាងត្នោត (STT)
- អង្គការ ហ្វ័រម ឡីត (Forum Syd)
- អង្គការសាមគ្គីពន្លឺថ្មី (LNU)

ចម្លងជូន៖

- ក្រសួងធនធានទឹក និង ឧតុនិយម
- គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា
- គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គឡាវ
- គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គវៀតណាម
- គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គថៃ
- គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ
- រដ្ឋសភានៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- ប្រធានគណៈកម្មការផែនការ វិនិយោគ កសិកម្ម អភិវឌ្ឍន៍ជនបទ បរិស្ថាន និងធនធានទឹក
- ក្រសួងរ៉ែ និង ថាមពល
- ក្រសួងបរិស្ថាន
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ



- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍ជនបទ
- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងការពារជាតិ
- ក្រសួងកិច្ចការនារី
- ក្រសួងការបរទេស និង កិច្ចសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ
- ដៃគូអភិវឌ្ឍន៍
- អ្នកសារព័ត៌មានជាតិ និង អន្តរជាតិ



សម្រាប់ព័ត៌មានលម្អិត សូមទំនាក់ទំនង ៖

បណ្ឌិត តឹក វណ្ណារ៉ា នាយកប្រតិបត្តិ វេទិកានៃអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ស្តីពីកម្ពុជា
 លេខទូរស័ព្ទ ៖ ០១២ ៧៩៣ ៤៨៩ អ៊ីម៉ែល ៖ vannara@ngoforum.org.kh

